

## 小田原市国民健康保険条例施行規則の一部改正について

### 1 改正の背景

高齢化の進展や医療の高度化により医療費が増大する中、国民健康保険料率の過度な上昇を抑制しつつ、国民健康保険事業の財政健全性を維持し続けることが一層、求められています。こうした状況に対応し、引き続き保険料の収納率の向上や経費の削減に努めていくことを目的として、普通徴収（年金天引き以外による納付）に係る国民健康保険料の納付について、口座振替を基本的な納付方法として位置付けるため、小田原市国民健康保険条例施行規則の一部を改正するものです。

### 2 改正の内容

国民健康保険料の普通徴収については、口座振替を基本的な納付方法とします。

### 3 施行日（予定）

令和5年7月1日

# Odawara — 国民健康保険異動届出書 — National Health Insurance Application

Deadline: Must be submitted within 14 days of the qualifying event (losing employer insurance, moving in, birth, etc.) | Cost: Free | Penalty: Late enrollment means you still owe premiums from the eligibility date, and medical costs incurred during the gap are not covered.

## WHAT TO BRING

### >> Enrolling after leaving employer insurance

- |   |             |
|---|-------------|
| * Certificate of Health Insurance Loss (from former employer) | 健康保険資格喪失証明書 |
| * Residence Card  | 在留カード       |
| * My Number Card (or My Number notification)                  | マイナンバーカード   |
| Bank passbook & registered seal (for auto-debit setup)        | 通帳・届出印      |

### >> Enrolling after moving to a new ward

- |  |           |
|--|-----------|
| * Residence Card   | 在留カード     |
| * My Number Card   | マイナンバーカード |
| Moving-Out Certificate (from previous ward) (If also doing residence registration) | 転出証明書     |

### >> Leaving NHI (got employer insurance)

- |   |             |
|---|-------------|
| * New health insurance card (from employer) | 新しい健康保険証    |
| * NHI qualification confirmation document   | 国民健康保険資格確認書 |
| * My Number Card                            | マイナンバーカード   |

## COMMON MISTAKES

### X Not enrolling within 14 days

-> You owe premiums retroactively from the eligibility date, but medical expenses during the gap are not covered.

### X Forgetting to disenroll from NHI after getting employer insurance

-> You will be double-billed for premiums. NHI does not automatically cancel.

### X Not bringing the Certificate of Health Insurance Loss

-> The ward office cannot process your enrollment. Ask your former employer to issue this document.

## AFTER YOU SUBMIT

1. You receive a qualification confirmation document (資格確認書) — keep this as proof of insurance
2. Monthly premium notices arrive by mail. Pay at convenience stores, banks, or set up auto-debit
3. Dependents can be enrolled on the same form — list all household members
4. Premiums are calculated based on your previous year's income

## セクション 1 — Section 1

① 小田原市国民健康保険条例施行規則の一部改正について

② 1 改正の背景

高齢化の進展や医療の高度化により医療費が増大する中、国民健康保険料率の過度な上昇を抑制しつつ、国民健康保険事業の財政健全性を維持し続けることが一層、求められています。こうした状況に対応し、引き続き保険料の収納率の向上や経費の削減に努めていくことを目的として、普通徴収（年金天引き以外による納付）に係る国民健康保険料の納付について、口座振替を基本的な納付方法として位置付けるため、小田原市国民健康保険条例施行規則の一部を改正するものです。

② 2 改正の内容

国民健康保険料の普通徴収については、口座振替を基本的な納付方法とします。

② 3 施行日（予定）

令和5年7月1日

### 1 小田原市国民健康保険条例施行規則の一部改正について National Health Insurance / Partial

Japan's public health insurance for self-employed, unemployed, and those not covered by employer insurance. Enrollment is mandatory. Used when making changes to only some family members or partial updates to registration

#### 2 1 改正の背景 1. Background of the Amendment

This is a header section explaining the background for amending Odawara City's National Health Insurance regulations - no input required from you as this is informational text.

#### 3 高齢化の進展や医療の高度化により医療費が増大する中、国民健康保険料

National Health Insurance / To do/perform

Japan's public health insurance for self-employed, unemployed, and those not covered by employer insurance. Enrollment is mandatory. This is typically part of a longer phrase on forms - look for the complete text before filling

#### 4 率の過度な上昇を抑制しつつ、国民健康保険事業の財政健全性を維持し続

National Health Insurance

Japan's public health insurance for self-employed, unemployed, and those not covered by employer insurance. Enrollment is mandatory.

#### 5 けることが一層、求められています。こうした状況に対応し、引き続き保険料

This is part of the explanatory text about the policy changes regarding insurance premium collection methods - no action needed as this is just informational content describing the amendment's purpose.

#### 6 の収納率の向上や経費の削減に努めていくことを目的として、普通徴収（年金

Pension

Select your pension type (National Pension, Employee Pension, etc.)

#### 7 天引き以外による納付）に係る国民健康保険料の納付について、口座振替を基

National Health Insurance

Japan's public health insurance for self-employed, unemployed, and those not covered by employer insurance. Enrollment is mandatory.

#### 8 本的な納付方法として位置付けるため、小田原市国民健康保険条例施行規則の

National Health Insurance

Japan's public health insurance for self-employed, unemployed, and those not covered by employer insurance. Enrollment is mandatory.

#### 9 一部を改正するものです。 / To do/perform / Partial

This is typically part of a longer phrase on forms - look for the complete text before filling Used when making changes to only some family members or partial updates to registration



## セクション 1 — Section 1 (continued)

① 小田原市国民健康保険条例施行規則の一部改正について

② 1 改正の背景

高齢化の進展や医療の高度化により医療費が増大する中、国民健康保険料率の過度な上昇を抑制しつつ、国民健康保険事業の財政健全性を維持し続けることが一層、求められています。こうした状況に対応し、引き続き保険料の収納率の向上や経費の削減に努めていくことを目的として、普通徴収（年金天引き以外による納付）に係る国民健康保険料の納付について、口座振替を基本的な納付方法として位置付けるため、小田原市国民健康保険条例施行規則の一部を改正するものです。

② 2 改正の内容

国民健康保険料の普通徴収については、口座振替を基本的な納付方法とします。

② 3 施行日（予定）

令和5年7月1日

2 改正の内容 2. Details of Changes

10 This is a section header where you would describe what specific information is being changed in your residence registration (like address, household composition, etc.)

11 国民健康保険料の普通徴収については、口座振替を基本的な納付方法とし National Health Insurance  
Japan's public health insurance for self-employed, unemployed, and those not covered by employer insurance. Enrollment is mandatory.

12 3 施行日（予定） 3. Implementation Date (Scheduled)

Enter the date when the residence change will take effect (usually the move-in date for your new address)

13 令和5年7月1日 Reiwa era

Current Japanese era that began May 1, 2019. Used in official dates.

## COUNTER PHRASES

Point and show these to ward office staff

### FINDING THE COUNTER

**すみません、国民健康保険の窓口はどこですか？**

Sumimasen, kokumin kenkō hoken no madoguchi wa doko desu ka?

Excuse me, where is the National Health Insurance counter?

### ENROLLING

**国民健康保険に加入したいのですが**

Kokumin kenkō hoken ni kanyū shitai no desu ga

I would like to enroll in National Health Insurance

### CANCELLING

**国民健康保険をやめたいのですが**

Kokumin kenkō hoken wo yametai no desu ga

I would like to cancel my National Health Insurance

### SHOWING PROOF

**資格喪失証明書を持っています**

Shikaku sōshitsu shōmeisho wo motteimasu

I have my Certificate of Health Insurance Loss

### ASKING ABOUT PREMIUMS

**保険料はいくらですか**

Hokenryō wa ikura desu ka?

How much is the insurance premium?

### LEFT PREVIOUS JOB

**会社を辞めたので、国保に切り替えたいです**

Kaisha wo yameta node, kokuhō ni kirikae tai desu

I left my company and want to switch to National Health Insurance